EURÓPAI PARLAMENT

2004 *2009*

Nőjogi és Esélyegyenlőségi Bizottság

28.2.2006 PE 370.179v01-00

MÓDOSÍTÁS: 6-46

Véleménytervezet **(PE 367.833v01-00)**
Emine Bozkurt
Az Európai Unió Alapjogi Ügynöksége

Rendeletre irányuló javaslat (COM(2005)280 végleges – C6-0288/2005 – 2005/0124(CNS))

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 6
(2) preambulumbekezdés

(2) Az Európai Unió Alapjogi Chartája megerősíti azon jogokat, melyek különösen a tagállamok közös alkotmányos hagyományaiból és nemzetközi kötelezettségeiből, az Európai Unióról szóló szerződésből és a közösségi szerződésekből, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből, a Közösség és az Európa Tanács által elfogadott szociális chartából, továbbá *az Európai Közösségek Bíróságának, valamint* az Emberi Jogok Európai Bíróságának esetjogából erednek.	(2) Az Európai Unió Alapjogi Chartája megerősíti azon jogokat, melyek különösen a tagállamok közös alkotmányos hagyományaiból és nemzetközi kötelezettségeiből, az Európai Unióról szóló szerződésből és a közösségi szerződésekből, az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló európai egyezményből, a Közösség és az Európa Tanács által elfogadott szociális chartából, ***valamint az olyan különböző jogi eszközökből, mint a gyermekek jogairól szóló charta,*** továbbá az Emberi Jogok Európai Bíróságának esetjogából erednek.

Or. fr

Indokolás

Mivel a gyermekek egy különösen sebezhető csoporthoz tartoznak, ezért nagyon fontos kiemelt

külső fordítás

figyelmet fordítani rájuk, amit szükséges hangsúlyozni.

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 7
(4) preambulumbekezdés

(4) Az Unió alapjogi kérdéseinek alaposabb ismerete, valamint a széles körű tudatosság elősegíti az alapvető jogok teljes mértékű tiszteletben tartásának biztosítását. E célkitűzés megvalósításához hozzájárulna egy olyan közösségi ügynökség létrehozása, melynek feladata az lenne, hogy alapjogi kérdésekben információkkal és adatokkal szolgáljon. Ezenkívül az emberi jogok védelmét és érvényesülésük elősegítését szolgáló hatékony intézmények létrehozása a nemzetközi és európai közösségek egyik közös értéke, ahogyan erre az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának 1997. szeptember 30-i R(97)14. ajánlása is rámutat.	(4) Az Unió alapjogi kérdéseinek alaposabb ismerete, valamint a széles körű tudatosság elősegíti az alapvető jogok teljes mértékű tiszteletben tartásának biztosítását. E célkitűzés megvalósításához hozzájárulna egy olyan közösségi ügynökség létrehozása, melynek feladata az lenne, hogy alapjogi kérdésekben információkkal és adatokkal szolgáljon. Ezenkívül az emberi jogok ***és a gyermekek jogai*** védelmét és érvényesülésük elősegítését szolgáló hatékony intézmények létrehozása a nemzetközi és európai közösségek egyik közös értéke, ahogyan erre az Európa Tanács Miniszteri Bizottságának 1997. szeptember 30-i R(97)14. ajánlása is rámutat.

Or. fr

Indokolás

Megegyezik a (2) preambulumbekezdéshez fűzött módosítással.

Módosítás, előterjesztette: Hiltrud Breyer

Módosítás: 8
(13) preambulumbekezdés

(13) Az Ügynökségnek évente jelentést kell benyújtania az alapvető jogok helyzetéről az Unióban, továbbá arról, hogy az EU intézményei, szervei és ügynökségei, valamint az uniós jog végrehajtása során a tagállamok hogyan tartják tiszteletben azokat. Továbbá az Ügynökségnek tematikus jelentéseket kell készítenie az uniós politikák vonatkozásában kiemelt	(13) Az Ügynökségnek évente jelentést kell benyújtania az alapvető jogok helyzetéről az Unióban, továbbá arról, hogy az EU intézményei, szervei és ügynökségei, valamint az uniós jog végrehajtása során a tagállamok hogyan tartják tiszteletben azokat. Továbbá az Ügynökségnek tematikus jelentéseket kell készítenie az uniós politikák vonatkozásában kiemelt

külső fordítás

jelentőségű témákban.	jelentőségű témákban. ***Valamennyi jelentésnek teljes mértékben figyelemmel kell lennie a nemek közötti egyenlőség kérdéseire.***

Or. de

Indokolás

A nemek közötti egyenlőség kérdéseinek döntő szerepet kell játszaniuk az Ügynökség munkájában.

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 9
(15a) preambulumbekezdés(új)

	(15a) Az Ügynökségnek hozzá kell járulnia a gyermekek jogait védő nyilvános politika támogatásához azáltal, hogy ezen jogok feltétlen tiszteletben tartását biztosító egyedi programokat hoz létre.

Or. fr

Indokolás

Megegyezik a (2) preambulumbekezdéshez fűzött módosítással.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 10
2. cikk

Az Ügynökség célja, hogy a Közösség, valamint – a közösségi jog végrehajtásával összefüggésben – a tagállamok érintett intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei számára az alapvető jogokkal kapcsolatosan támogatást és szakmai segítséget nyújtson annak érdekében, hogy segítségükre legyen az alapvető jogok teljes mértékű tiszteletben tartásában, ***amikor hatáskörükön belül intézkedéseket hoznak***	Az Ügynökség célja, hogy a Közösség, valamint – a közösségi jog végrehajtásával összefüggésben – a tagállamok érintett intézményei, szervei, hivatalai és ügynökségei számára az alapvető jogokkal kapcsolatosan támogatást és szakmai segítséget nyújtson annak érdekében, hogy segítségükre legyen az alapvető jogok teljes mértékű tiszteletben tartásában.

külső fordítás

vagy fellépéseiket meghatározzák.

Or. pl

Indokolás

Az Európai Uniónak nem szabad belebocsátkoznia olyan kérdésekbe, amelyek a nem kormányzati szervezetek működési módjára vonatkoznak, mivel ezek a társadalmi élet valamely területébe bevont parapolitikai szervezetekként is megjelenhetnek; ez ellentétes lehet azzal a joggal, amit az Unió tagállamainak politikai pártjai élveznek.

Módosítás, előterjesztette: Edit Bauer

Módosítás: 11
3. cikk (4) bekezdés

4. A 27. cikk sérelme nélkül az Ügynökség a Bizottság kérésére információkat szolgáltat és elemzéseket végez a kérelemben meghatározott alapjogi kérdésekben olyan harmadik országok – különösen az európai szomszédságpolitikában érintett országok – tekintetében, amelyekkel a Közösség társulási megállapodásokat vagy olyan megállapodásokat kötött, amelyek az emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó rendelkezéseket tartalmaznak, vagy amelyekkel ilyen megállapodások megkötése érdekében tárgyalásokat kezdett vagy szándékozik kezdeni.	4. A 27. cikk sérelme nélkül az Ügynökség ***az Európai Parlament, a Tanács vagy*** a Bizottság kérésére információkat szolgáltat és elemzéseket végez a kérelemben meghatározott alapjogi kérdésekben olyan harmadik országok – különösen az európai szomszédságpolitikában érintett országok – tekintetében, amelyekkel a Közösség társulási megállapodásokat vagy olyan megállapodásokat kötött, amelyek az emberi jogok tiszteletben tartására vonatkozó rendelkezéseket tartalmaznak, vagy amelyekkel ilyen megállapodások megkötése érdekében tárgyalásokat kezdett vagy szándékozik kezdeni.

Or. en

Indokolás

A jelen módosítás megszünteti a fent említett hiányosságot azáltal, hogy az Ügynökséget terhelő beszámolási kötelezettséget kiterjeszti az EU valamennyi intézményére.

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 12
3. cikk (4a) bekezdés (új)

	4a Mivel a gyermekek jogai az alapjogok tiszteletben tartását meghatározó tényező, az Ügynökségnek törekednie kell arra, hogy olyan kiemelt intézkedéseket irányítson és támogasson, amelyek kizárólag a gyermek, és különösen a legmostohább körülmények között lévő, az elhagyott és a lelki és érzelmi veszélyhelyzetben levő gyermekek legfőbb érdekére vannak figyelemmel. Az Ügynökség konstruktív párbeszédet kezd a tagállamokkal annak érdekében, hogy felügyelje a gyermekek valamennyi jogának megóvását.

Or. fr

Indokolás

Megegyezik a (2) preambulumbekezdéshez fűzött módosítással.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 13
4. cikk (1) bekezdés a) pont

a) összegyűjti, tárolja, elemzi és terjeszti a tagállamok, az uniós intézmények, a közösségi ügynökségek, kutatóközpontok, nemzeti szervek, nem kormányzati szervezetek, valamint érintett harmadik országok és nemzetközi szervezetek által közölt ***releváns, objektív, megbízható és összehasonlítható*** információkat és adatokat, ideértve a kutatások és megfigyelések eredményeit is;	a) ***a személyes adatok és a szellemi tulajdonjogok védelmének biztosítása mellett releváns, objektív és megbízható módon*** összegyűjti, tárolja, elemzi és terjeszti a tagállamok, az uniós intézmények, a közösségi ügynökségek, kutatóközpontok, nemzeti szervek, nem kormányzati szervezetek, valamint érintett harmadik országok és nemzetközi szervezetek által közölt ***összehasonlítható*** információkat és adatokat, ideértve a kutatások és megfigyelések eredményeit is;

Or. pl

Indokolás

Az Ügynökségnek a közleményeiben biztosítania kell a személyes adatok és a szerzői jogok védelmét.

Módosítás, előterjesztette: Hiltrud Breyer

Módosítás: 14
4. cikk (1) bekezdés b) pont

b) a Bizottsággal és a tagállamokkal együttműködve módszereket dolgoz ki az adatok európai szintű összehasonlíthatóságának, objektivitásának és megbízhatóságának javítása érdekében;	b) ***a nemek közötti egyenlőségre figyelemmel*** a Bizottsággal és a tagállamokkal együttműködve módszereket dolgoz ki az adatok európai szintű összehasonlíthatóságának, objektivitásának és megbízhatóságának javítása érdekében;

Or. de

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 15
4. cikk (1) bekezdés f) pont

f) éves jelentést tesz közzé az alapvető jogok helyzetéről, ***a helyes gyakorlatokból vett példákra is rávilágítva***;	f) ***ezen munkák befejezésekor*** éves jelentést tesz közzé az alapvető jogok helyzetéről;

Or. pl

Indokolás

Ennek a jogszabályhelynek csupán az a célja, hogy véleményt fogalmazzon meg és a tagállamok belpolitikai ügyeibe beavatkozzon; semmiképpen nem vonatkozik az emberi jogok védelmére.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 16
4. cikk (1) bekezdés i) pont

i***) erősíti az együttműködést*** a polgári társadalom – ideértve a nem kormányzati szervezeteket is –, a szociális partnerek, kutatási központok, az érdekelt nemzeti hatóságok képviselői, valamint az alapvető jogokkal foglalkozó más érdekelt személyek és szervek között, különösen hálózat kialakításával, ***az európai szintű párbeszéd elősegítésével, valamint adott esetben nemzeti szintű vitákban vagy üléseken való***	i) a polgári társadalom – ideértve a nem kormányzati szervezeteket is –, a szociális partnerek, kutatási központok, az érdekelt nemzeti hatóságok képviselői, valamint az alapvető jogokkal foglalkozó más érdekelt személyek és szervek között, különösen hálózat kialakításával.

részvétellel;

Or. pl

Indokolás

Ennek a jogszabályhelynek csupán az a célja, hogy véleményt fogalmazzon meg és a tagállamok belpolitikai ügyeibe beavatkozzon; semmiképpen nem vonatkozik az emberi jogok védelmére.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 17
4. cikk (1) bekezdés j) pont

j) az érdekelt felekkel európai szinten konferenciákat, kampányokat, kerekasztal-találkozókat, szemináriumokat és üléseket szervez munkájának elősegítése és eredményeinek terjesztése érdekében; és	***törölve***

Or. pl

Indokolás

A k) pont kiterjed a j) pontra.

Módosítás, előterjesztette: Edit Bauer

Módosítás: 18
5. cikk (1) bekezdés b) pont

b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ideértve minden esetben a rasszizmus és idegengyűlölet elleni küzdelmet;	b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ideértve minden esetben ***a diszkriminációt,*** a rasszizmus és idegengyűlölet elleni küzdelmet***, a történelmi nemzeti kisebbségek védelmét, továbbá az emberi méltóság és az emberi jogok védelmét a legsebezhetőbb csoportok esetén***;

Or. en

Indokolás

A tematikus tevékenységi területek meghatározásának elkerülhetetlenül tartalmaznia kell a rasszizmus és az idegengyűlölet elleni küzdelmen kívül az olyan prioritásokat is, mint a történelmi nemzeti kisebbségek és más sebezhető csoportok, például a bevándorlók, a fogyatékossággal élő személyek, stb. alapjogainak védelmét.

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 19
5. cikk (1) bekezdés b) pont

b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ideértve minden esetben a rasszizmus és idegengyűlölet elleni küzdelmet;	b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ideértve minden esetben a rasszizmus és idegengyűlölet elleni küzdelmet***, és ugyanilyen figyelmet fordít azokra a tematikus tevékenységi területekre, ahol az alapjogok és a gyermekek jogainak megsértése megvalósul;***

Or. fr

Indokolás

Megegyezik a (2) preambulumbekezdéshez fűzött módosítással.

Módosítás, előterjesztette: Anna Hedh

Módosítás: 20
5. cikk (1) bekezdés b) pont

b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ideértve minden esetben a rasszizmus és idegengyűlölet elleni küzdelmet;	b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ideértve minden esetben a rasszizmus és idegengyűlölet, ***a homofóbia és az iszlamofóbia*** elleni küzdelmet;

Or. sv

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 21
5. cikk (1) bekezdés b) pont

b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit, ***ideértve minden esetben a rasszizmus és idegengyűlölet elleni küzdelmet***;	b) meghatározza az Ügynökség tematikus tevékenységi területeit***, ami megfelel az emberi jogok és alapvető szabadságok védelméről szóló egyezmény rendelkezéseinek***;

Or. pl

Indokolás

Az Ügynökségnek a társadalmon belüli egyéni élet valamennyi oldala felé érdeklődést kell mutatnia.

Módosítás, előterjesztette: Anna Hedh

Módosítás: 22
5. cikk (1) bekezdés ba) pont (új)

	ba) tiszteletben tartja az Európai Közösséget létrehozó szerződés 2. cikkét, amelynek értelmében a Közösség feladata, hogy előmozdítsa a férfiak és nők egyenlőségét, valamint ugyanezen szerződés 3. cikkét, amelynek értelmében a Közösség az e cikkben említett valamennyi tevékenység folytatása során törekszik az egyenlőtlenségek kiküszöbölésére, valamint a férfiak és nők közötti egyenlőség előmozdítására;

Or. sv

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 23
6. cikk (1) bekezdés

1. Az Ügynökség ***kialakítja és koordinálja a szükséges információs hálózatokat.*** Az egyes tagállamokban működő különféle szervezetek és szervek szakértelmére támaszkodva, valamint figyelembe véve azt a körülményt, hogy az adatgyűjtésben a nemzeti hatóságoknak is részt kell venniük,	1. Az Ügynökség ***gyűjti és kezeli azokat az információkat, amelyeknek*** az egyes tagállamokban működő különféle szervezetek és szervek szakértelmére támaszkodva, valamint figyelembe véve azt a körülményt, hogy az adatgyűjtésben a nemzeti hatóságoknak is részt kell venniük,

a hálózatoknak objektív, megbízható és összehasonlítható ***információkkal*** kell szolgálniuk.	objektív, megbízható és összehasonlítható ***adatokkal*** kell szolgálniuk.

Or. pl

Indokolás

A javasolt megfogalmazás nem felel meg (a Nizzai Szerződés módosításait is magában foglaló) Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikke szerinti egységes szerkezetbe foglalt szövegnek, mivel az túllépi a közösségi kompetencia hatáskörét.

Módosítás, előterjesztette: Edit Bauer

Módosítás: 24
9. cikk

Az Ügynökség tevékenységeit egyezteti az Európa Tanács tevékenységeivel, ***különösen*** az 5. cikk szerinti munkaprogramja tekintetében. A Közösség ennek érdekében a Szerződés 300. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapodást köt az Európa Tanáccsal, hogy ez utóbbi és az Ügynökség között szoros együttműködést alakítsanak ki. E megállapodás előírja az Európa Tanács kötelezettségét, hogy a 11. cikkel összhangban az Ügynökség igazgatóságába kinevezzen egy független személyt.	Az Ügynökség tevékenységeit egyezteti az Európa Tanács tevékenységeivel, ***többek között*** az 5. cikk szerinti munkaprogramja tekintetében, ***abból a célból, hogy elkerülje az Európa Tanács által már végrehajtott tevékenységek szükségtelen megkettőződését***. A Közösség ennek érdekében a Szerződés 300. cikkében előírt eljárásnak megfelelően megállapodást köt az Európa Tanáccsal, hogy ez utóbbi és az Ügynökség között szoros együttműködést alakítsanak ki. E megállapodás előírja az Európa Tanács kötelezettségét, hogy a 11. cikkel összhangban az Ügynökség igazgatóságába, ***és a 12. cikkel összhangban a végrehajtó bizottságba*** kinevezzen egy független személyt.

Or. en

Indokolás

A jelen módosítás megszünteti a fent említett hiányosságot azáltal, hogy az Ügynökséget terhelő beszámolási kötelezettséget kiterjeszti az EU valamennyi intézményére.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 25
11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés bevezető mondat

1. Az igazgatóság az alapvető jogok, valamint a közszektor szervezeteinek irányítása terén megfelelő ***tapasztalattal rendelkező*** következő személyekből áll:	1. Az igazgatóság az alapvető jogok, valamint a közszektor szervezeteinek irányítása terén megfelelő ***felsőfokú képzettség birtokában levő*** következő személyekből áll:

Or. pl

Indokolás

A megfelelő felsőfokú képzettség például a nemzetközi jog, a politológia vagy a nemzetközi kapcsolatok terén, amelyek többek között az emberi jogokkal foglalkoznak, lehetővé teszik az Ügynökséget terhelő feladatok megfelelő teljesítését és megvalósítását.

Lehetetlen független személy kinevezése. Valójában a kormányok, az európai képviselők és a Bizottság tagjai meghatározott politikai irányzatokból származnak és határozott nézeteket képviselnek. A szóban forgó személyeket az emberi jogokról alkotott véleményekkel rendelkező képviselők vagy kormányok javasolják, és ezért nincs helye a „független" szó használatának, mivel az nem tükrözi a valóságot. A Bizottság képviselőit különösen a probléma ismerete különbözteti meg. Egyébiránt szövetségeket és nem kormányzati szervezeteket az Unió számos tagállamában létrehoztak.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 26
11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés a) pont

a) az egyes tagállamok által kinevezett egy-egy ***független*** személy;	a) az egyes tagállamok által kinevezett egy-egy személy;

Or. pl

Indokolás

Lásd a 11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés bevezető mondatának módosításához fűzött indokolást.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 27
11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés b) pont

b) egy, az Európai Parlament által kinevezett ***független*** személy;	b) egy, az Európai Parlament által kinevezett személy;

Or. pl

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 28
11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés c) pont

c) egy, az Európa Tanács által kinevezett ***független*** személy; és	c) egy, az Európa Tanács által kinevezett személy; és

Or. pl

Indokolás

Lásd a 11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés bevezető mondatának módosításához fűzött indokolást.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 29
11. cikk (1) bekezdés d) pont

d) a Bizottság két képviselője.	d) a Bizottság két ***kinevezett*** képviselője***, akik igazolni tudják felsőfokú képzettségüket a nemzetközi jog vagy a nemzetközi kapcsolatok terén, továbbá bizonyítani tudják, hogy ebben a témában legalább egy tudományos munkát publikáltak.***

Or. pl

Indokolás

Lásd a 11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés bevezető mondatának módosításához fűzött indokolást.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 30
11. cikk (1) bekezdés (2) albekezdés

Az a) pontban említett személyek:	Az a) pontban említett személyek:
– ***egy független nemzeti*** emberi jogi ***intézmény irányításában*** felelősségteljes feladatokat látnak el; vagy	– ***a nemzeti*** emberi jogi ***intézményekben és szövetségekben*** felelősségteljes feladatokat látnak el; vagy
– az alapvető jogok területén más ***független intézményeknél vagy szerveknél*** alapos szakértelmet szereztek.	– az alapvető jogok területén más ***emberi jogvédő szervezeteknél*** alapos szakértelmet szereztek.
Az igazgatóság valamennyi tagját képviselheti egy, a fenti követelményeknek megfelelő póttag.	Az igazgatóság valamennyi tagját képviselheti egy, a fenti követelményeknek megfelelő póttag.
Az Ügynökség az igazgatóság tagjainak listáját közzéteszi, és a honlapján rendszeresen frissíti.	Az Ügynökség az igazgatóság tagjainak listáját közzéteszi, és a honlapján rendszeresen frissíti.

Or. pl

Indokolás

Lásd a 11. cikk (1) bekezdés (1) albekezdés bevezető mondatának módosításához fűzött indokolást.

Módosítás, előterjesztette: Hiltrud Breyer

Módosítás: 31
11. cikk (1) bekezdés (2a) albekezdés (új)

	Az igazgatóságot 50 %-ban nők alkotják, oly módon, hogy paritásos képviseletük a döntéshozatal során biztosított legyen.

Or. de

Indokolás

Az Ügynökségnek magának is példát kell mutatnia a nők képviseletét illetően a döntéshozatal során.

Módosítás, előterjesztette: Anna Hedh

Módosítás: 32
11. cikk (1) bekezdés (2a) albekezdés (új)

Az igazgatóság tagjait kinevező tagállamok és intézmények törekszenek arra, hogy a tagok között a nők és a férfiak kiegyensúlyozott képviseletét biztosítsák.

Or. en

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 33
11. cikk (2) bekezdés (2) albekezdés

2. Ha azonban valamely tag már nem felel meg a kinevezése alapjául szolgáló követelményeknek, ***erről haladéktalanul tájékoztatja*** a Bizottságot és az Ügynökség igazgatóját. Az érintett fél a hivatali idő fennmaradó részére új tagot nevez ki.	2. Ha azonban valamely tag ***elveszti a kormány, a Bizottság, a nem kormányzati szervezetek támogatását, vagy*** már nem felel meg a kinevezése alapjául szolgáló követelményeknek, a Bizottságot és az Ügynökség igazgatóját ***erről haladéktalanul tájékoztatják***. Az érintett fél a hivatali idő fennmaradó részére új tagot nevez ki.

Or. pl

Indokolás

Jelen módosítás az Ügynökség munkájának teljességére és átláthatóságára helyezi a hangsúlyt.

Módosítás, előterjesztette: Marie Panayotopoulos-Cassiotou

Módosítás: 34
11. cikk (6) bekezdés

6. Az igazgatóság a határozatait a leadott szavazatok egyszerű többségével hozza, kivéve a (4) bekezdés a), c), d) és e) pontjában említett határozatokat, melyek esetén valamennyi tag kétharmados többsége szükséges. ***Szavazategyenlőség esetén az elnök szavazata dönt***. Az Európa Tanács által kinevezett személy csak a (4) bekezdés	6. Az igazgatóság a határozatait a leadott szavazatok egyszerű többségével hozza, kivéve a (4) bekezdés a), c), d) és e) pontjában említett határozatokat, melyek esetén valamennyi tag kétharmados többsége szükséges. Az Európa Tanács által kinevezett személy csak a (4) bekezdés a) és b) pontjában említett határozatok

a) és b) pontjában említett határozatok meghozatalakor szavazhat.	meghozatalakor szavazhat.

Or. fr

Indokolás

Az igazgatósági határozathozatalt illetően az elnöknek egyenlőnek kell lennie a Tanács többi tagjával.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 35
11. cikk (7) bekezdés

7. A rendkívüli kiegészítő ülések sérelme nélkül az igazgatóságot ***évente*** egyszer az elnök hívja össze. Az elnök saját kezdeményezésére vagy az igazgatóság tagjai egyharmadának kérésére rendkívüli üléseket hív össze.	7. A rendkívüli kiegészítő ülések sérelme nélkül az igazgatóságot ***negyedévente*** egyszer az elnök hívja össze. Az elnök saját kezdeményezésére vagy az igazgatóság tagjai egyharmadának kérésére rendkívüli üléseket hív össze.

Or. pl

Indokolás

Az igazgatóságnak gyakrabban kell üléseznie, ha hatékonyan akar dolgozni.

Módosítás, előterjesztette: Hiltrud Breyer

Módosítás: 36
11. cikk (8) bekezdés

8. A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének igazgatója megfigyelőként ***részt vehet*** az igazgatóság ülésein. Más érdekelt közösségi ügynökségek és uniós szervek igazgatói az igazgatóság meghívására megfigyelőként szintén részt vehetnek az üléseken.	8. A Nemek Közötti Egyenlőség Európai Intézetének igazgatója/***igazgatónője*** megfigyelőként ***részt vesz*** az igazgatóság ülésein, ***annak érdekében, hogy koordinálja a két intézmény éves munkaprogramját***. Más érdekelt közösségi ügynökségek és uniós szervek igazgatói az igazgatóság meghívására megfigyelőként szintén részt vehetnek az üléseken.

Or. de

Indokolás

A két intézmény közötti együttműködés a gyakorlatban megfelel a bizottsági javaslat (15) preambulumbekezdésének.

Módosítás, előterjesztette: Edit Bauer

Módosítás: 37
12. cikk (1) bekezdés

1. Az igazgatóságot a végrehajtó bizottság segíti. A végrehajtó bizottság az igazgatóság elnökéből és alelnökéből, valamint a Bizottság két képviselőjéből áll.	1. Az igazgatóságot a végrehajtó bizottság segíti. A végrehajtó bizottság az igazgatóság elnökéből és alelnökéből, ***az Európa Tanács által az igazgatóságba kinevezett személyből,*** valamint a Bizottság két képviselőjéből áll.

Or. en

Indokolás

A jelen módosítás célja, hogy megerősítse azokat a rendelkezéseket, amelyek arra irányulnak, hogy az Európa Tanács tevékenységének megkettőződését elkerüljék, és hogy lehetőséget adjon ennek az intézménynek arra, hogy az Ügynökségben képviselve legyen. Olyan tényleges mechanizmusról van itt szó, ami lehetővé teszi az Európa Tanács munkája megkettőződésének elkerülését, és biztosítja a tevékenységek összefüggését és egymást kiegészítő jellegét.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 38
13. cikk (1) bekezdés

1. Az Ügynökséget a Bizottság által javasolt jelöltek listája alapján az igazgatóság által kinevezett igazgató vezeti. Az igazgatót érdemei, igazgatási és irányítási képességei, ***valamint*** az alapvető jogok területén szerzett tapasztalatai alapján nevezik ki. Kinevezése előtt az igazgatóság által kiválasztott jelöltet ***felkérhetik*** az Európai Parlament illetékes bizottsága előtti ***nyilatkozattételre*** és az e bizottság tagjai által feltett kérdések ***megválaszolására***.	1. Az Ügynökséget ***vagy*** a Bizottság által javasolt jelöltek listája alapján az igazgatóság által***, vagy egy, az ellenőrzéshez értő parlamenti bizottság által*** kinevezett igazgató vezeti. Az igazgatót érdemei, igazgatási és irányítási képességei, az alapvető jogok területén szerzett tapasztalatai***, valamint ebben a témában legalább egy tudományos munka publikálásának igazolása*** alapján nevezik ki. Kinevezése előtt az igazgatóság, ***vagy a bizottság*** által kiválasztott ***jelölt*** az Európai Parlament illetékes bizottsága ***előtt nyilatkozatot tesz*** és az e bizottság tagjai

külső fordítás

által feltett ***kérdéseket megválaszolja***.

Or. pl

Indokolás

Az igazgatónak különösen a kérdésre vonatkozó ismereteivel kell kitűnnie és a bizottságot fel kell ruházni azzal a joggal, hogy elindíthasson egy kiválasztási eljárást – ez az, ami a parlamentek működését meghatározó parlamentarizmust és demokráciát megalapozza. A javaslattételtől való megfosztás oda vezetne, hogy a parlament és a képviselők szubjektív nézőpontot fogadnának el, míg az igazgató szerepének és tevékenységeinek megvizsgálása és meghatározása objektivitást követel meg.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 39
14. cikk (1) bekezdés

1. A fórum az alapvető jogokért, ***valamint a rasszizmus, az idegengyűlölet és az antiszemitizmus elleni küzdelemért felelős nem kormányzati*** szervezetek képviselőiből, ***szakszervezetek és munkáltatói szervezetek, érdekelt szociális és szakmai szervezetek, egyházak, vallási, filozófiai és nem felekezeti szervezetek, valamint egyetemek képviselőiből, szakértőkből, továbbá európai és nemzetközi szervek, illetve szervezetek képviselőiből*** áll.	1. A fórum az alapvető jogokért, ***valamint az emberi jogok tiszteletben tartásáért küzdő szövetségek és*** szervezetek képviselőiből áll.

Or. pl

Indokolás

A fórum célja az emberi jogok védelme. A módosítás egyszerre említi a fórumon résztvevők tevékenységét és azt a szervet, amihez tartoznak, felesleges felsorolás nélkül.

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 40
14. cikk (1) bekezdés

1. A fórum az alapvető jogokért, valamint a rasszizmus, az idegengyűlölet és az antiszemitizmus elleni küzdelemért felelős	1. A fórum az alapvető jogokért ***és a gyermekek jogaiért***, valamint a rasszizmus, az idegengyűlölet és az antiszemitizmus

nem kormányzati szervezetek képviselőiből, szakszervezetek és munkáltatói szervezetek, érdekelt szociális és szakmai szervezetek, egyházak, vallási, filozófiai és nem felekezeti szervezetek, valamint egyetemek képviselőiből, szakértőkből, továbbá európai és nemzetközi szervek, illetve szervezetek képviselőiből áll.	elleni küzdelemért felelős nem kormányzati szervezetek képviselőiből, szakszervezetek és munkáltatói szervezetek, érdekelt szociális és szakmai szervezetek, egyházak, vallási, filozófiai és nem felekezeti szervezetek, valamint egyetemek képviselőiből, szakértőkből, továbbá európai és nemzetközi szervek, illetve szervezetek képviselőiből áll.

Or. fr

Indokolás

Megegyezik a (2) preambulumbekezdéshez fűzött módosítással.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 41
14. cikk (2) bekezdés

2. A fórum tagjait az igazgatóság által meghatározandó nyílt kiválasztási eljárásban választják ki. A tagok számának felső határa ***100*** fő. Megbízatásuk öt évre szól és egy alkalommal megújítható.	2. A fórum tagjait az igazgatóság által meghatározandó nyílt kiválasztási eljárásban választják ki. A tagok számának felső határa ***25*** fő. Megbízatásuk öt évre szól és egy alkalommal megújítható.

Or. pl

Indokolás

Tekintettel arra, hogy a Közösségnek 25 tagja van, a fórumon részt vevő tagok számát 25 főre lehet korlátozni.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 42
15. cikk (1) bekezdés

1. Az Ügynökség feladatait ***teljes függetlenségben*** végzi.	1. Az Ügynökség feladatait ***az Európai Közösséget létrehozó szerződés 5. cikkében meghatározott alapelveknek megfelelően*** végzi.

Or. pl

Indokolás

A javasolt megfogalmazás nem felel meg az Európai Közösséget létrehozó szerződés (ami a Nizzai Szerződés módosításait is magában foglalja) 5. cikke szerinti egységes szerkezetbe foglalt szövegnek, mivel az túllépi a közösségi kompetencia hatáskörét.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 43
19. cikk (3) bekezdés

3. Az Ügynökség bevételei a többi pénzügyi forrás sérelme nélkül a következőkből állnak***:***	3. Az Ügynökség bevételei a többi pénzügyi forrás sérelme nélkül a következőkből állnak**,**
a) az Európai Unió általános költségvetésébe (a Bizottságra vonatkozó szakasz) felvett közösségi támogatás***; és***	Az Európai Unió általános költségvetésébe (a Bizottságra vonatkozó szakasz) felvett közösségi támogatás**.**
b) a nyújtott szolgáltatásokért kapott kifizetések.	
E bevételeket kiegészíthetik:	
a) a tagállamoktól származó önkéntes hozzájárulások; és	
b) a 8., 9. vagy a 27. cikkben említett szervezetektől, illetve harmadik országoktól származó pénzügyi hozzájárulások.	

Or. pl

Indokolás

A nyújtott szolgáltatások és a tagállamoktól, vagy akár harmadik országoktól kapott kifizetések nemcsak függőségi viszonyt hozhatnak létre egyrészt az Ügynökség működése és tevékenységei, másrészt a fizető fél tényleges kéréseinek teljesítése vagy elvárásainak megvalósítása között, hanem veszélyezteti az Ügynökség objektivitását és munkájának minőségét is.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 44
22. cikk (2) bekezdés

2. Az Ügynökség valamennyi tagállamban a nemzeti jog szerint ***a jogi személyeket megillető legteljesebb jogképességgel***	2. Az Ügynökség valamennyi tagállamban a nemzeti jog ***által előírt*** jogi ***személyiséggel*** rendelkezik. Különösen ingó- és ingatlan

rendelkezik. Különösen ingó- és ingatlan vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.	vagyont szerezhet és idegeníthet el, továbbá bíróság előtt eljárhat.

Or. pl

Indokolás

Jelenleg az Unió tagállamaiban különböző rendelkezések vannak hatályban az ilyen jellegű ügynökséget illetően. A módosítás megfelelően tükrözi a cikk elsődleges jelentését és valóságos képet mutat be minden tagállamban.

Módosítás, előterjesztette: Claire Gibault

Módosítás: 45
27. cikk (3) bekezdés

3. Az Ügynökség az alapvető jogok azon országokban fennálló helyzetével, amelyek e cikkel összhangban az Ügynökség munkájában részt vesznek, olyan mértékben foglalkozik, amennyire az az érintett társulási megállapodás tekintetében releváns. E célból a 4. és 5. cikket hasonlóképpen kell alkalmazni.	3. Az Ügynökség az alapvető jogok ***és a gyermekek jogainak*** azon országokban fennálló helyzetével, amelyek e cikkel összhangban az Ügynökség munkájában részt vesznek, olyan mértékben foglalkozik, amennyire az az érintett társulási megállapodás tekintetében releváns. E célból a 4. és 5. cikket hasonlóképpen kell alkalmazni.

Or. fr

Indokolás

Megegyezik a (2) preambulumbekezdéshez fűzött módosítással.

Módosítás, előterjesztette: Urszula Krupa

Módosítás: 46
30. cikk (3) bekezdés

3. Az igazgatóság a Bizottság javaslata alapján és a (2) bekezdésben említett kinevezési eljárástól függően legfeljebb 18 hónappal meghosszabbíthatja a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai Megfigyelőközpontja igazgatójának	3. Az igazgatóság a Bizottság javaslata alapján és a (2) bekezdésben említett kinevezési eljárástól függően***, kivételes esetben,*** legfeljebb 18 hónappal meghosszabbíthatja a Rasszizmus és Idegengyűlölet Európai

jelenlegi hivatali idejét.	Megfigyelőközpontja igazgatójának jelenlegi hivatali idejét.

Or. pl

Indokolás

A módosítás célja annak megakadályozása, hogy az igazgató hivatali idejének meghosszabbítása váljon a normává.